

Time limits for providing the Service:

Սկիզբը / Start:

Ավարտը / End:

Պայմանագրի կնքման օր:

Contract date:

Պայմանագրի կնքմանը հաջորդող 7-րդ օրացուցային օրը ներառյալ :

The 7th calendar day inclusive following the day of conclusion of the Contract.

Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ ՈՒ

CLIENT

ՀՀ արդարադատության նախարարության

“Judicial Projects Implementation Unit”

<Դատարարական ճիգ> պետական հիմնարկ

State Agency of the Ministry of Justice

Ք. Երևան, 2սթյան 3

of the Republic of Armenia

ՀՀ ֆինանսների նախարարության

3 Zakyan Street, Yerevan

գործառնական վարչության

Operations Department of the Ministry

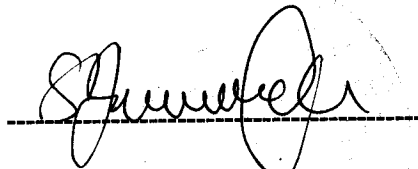
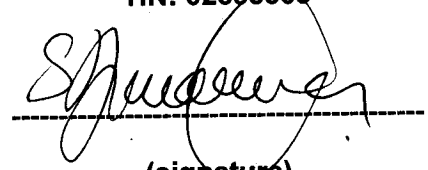
Հ/Հ 900013000238

of Finance of the Republic of Armenia

ՀՎՀՀ 02553363

Account Number: 900013000238

TIN: 02553363

(ստորագրողը)

(signature)

Կ.Տ.

Seal

Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ

CONTRACTOR

<<Սուպերգոմ>> ՍՊԸ

“SuperCom” Ltd.

1 Արի Շենկար, ՊՕԲ 12190, Հերզլիա

1 Arie Shenkar Street, POB 12190,

Իսրայել

<p align="center">Բանկ Լեուվի Լե Իսրայել ՍՊԸ</p> <p align="center">Հ/Հ 20950073</p> <p align="center">ՀՎՀՀ 557592813</p> <hr/> <p align="center">(ստորագրող ունի)</p> <p align="center">Կ.Տ.</p>	<p align="center">Herzliya</p> <p align="center">Israel</p> <p align="center">Bank Leumi le-Israel Ltd.</p> <p align="center">Account Number: 20950073</p> <p align="center">TIN: 557592813</p> <hr/> <p align="center">SUPERCOM LTD</p> <p align="center">(signature)</p> <p align="center">Seal</p>
--	---

<p>Հավելված 2 <<09>> 04 2017թ. կնքված N <<ԴՏԻԳ-ԲԸԱՐՆՁԲ-17/1>> գնման պայմանագրի</p>	<p>Annex No 2 to Procurement Contract No "JPIU-NPWPSA- 17/1" concluded on "09" April 2017</p>
---	--

ՎճԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒ ՅՑ*

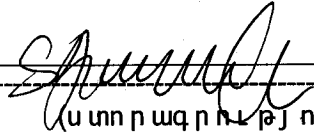
PAYMENT SCHEDULE*

ՀՀ ԴՐԱՄ
Armenian drams

N	Ճառայողի անվանումը / Name of the service	Նախատեսվում է ֆինանսավորել ՀՀ 2017թ. պետական բյուջեի միջոցների հաշվին՝ ըստամիսների՝ ընդ որում Financing planned to be provided from the funds of 2017 State Budget of the Republic of Armenia, per months												
		Հունվար/January	Փետրվար/February	Մարտ/March	Ապրիլ /April	Մայիս/May	Հունիս/June	Հուլիս/July	Օգոստոս/August	Սեպտեմբեր/September	Հոկտեմբեր/October	Նոյեմբեր/November	Դեկտեմբեր/December	Ընդամենը Տարի Annual Total
1	Սերվերային համակարգի ներմուծման և տեղադրման ծառայողականներ / Server System import and installation services			2337885	2337885	2337885	2337885	2337885	2337885	2337885	2337885	2337885	2337885	2337885

* Վճարման ենթակա գումարները ներկայացված են աճողական կարգով՝ ՀՀ դրամով / Amounts subject to payment are presented progressively, in AMD.

Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ ՈՒ ՀՀ պրոպագանդայի նախարարության <Դատախոսական ճիգ> պետական հիմնարկ Զ. Երևան, 2-րդ ան 3 ՀՀ ֆինանսների նախարարության գործառնական վարչություն Հ/Հ 900013000238 ՀՎՀՀ 02553363	CLIENT "Judicial Projects Implementation Unit" State Agency of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia 3 Zakyan Street, Yerevan Operations Department of the Ministry of Finance of the Republic of Armenia Account Number: 900013000238 TIN: 02553363
--	--

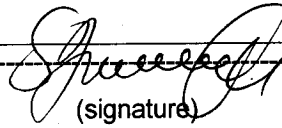

(ստորագրող թյուր)

Կ.Տ.

Պայմանագրի կողմ
<<Սուրբ Ստեփանոս>> ՍՊԸ
1 Արի Շենկար, ՊՕԲ 12190, Յերզլիա
Իսրայել
Բանկ Լեումի Լե-Իսրայել ՍՊԸ
Հ/Հ 20950073
ՀՎՀՀ 557592813

(ստորագրող թյուր)

Կ.Տ.


(signature)

Seal

CONTRACTOR

“SuperCom” Ltd.

1 Arie Shenkar Street, POB 12190, Herzliya
Israel

Bank Leumi le-Israel Ltd.

Account Number: 20950073

TIN: 557592813

(signature)



Հավելված 3
<<09>> ապրիլ 2017թ. կնքված
N <<ԴՏԻԳ-ԲԸԱՅՆՁԲ-17/1>> գնման
պայմանագրի

Annex No 3
to Procurement Contract No “JPIU-
NPWPSA-17/1”
concluded on ‘09’ April 2017

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒ ԹՅՈՒՆ N
ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ/
DELIVERY AND ACCEPTANCE
PROTOCOL No

“ ” _____ 20

Պայմանագրի /այսուհետ՝
Պայմանագիր/ անվանումը՝
<Սերվերային համակարգի
տեղադրման ծառայությունների
մատուցման> պայմանագիր

Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ «
» «ապրիլ» 2017թ.

Պայմանագրի համարը՝ ԴԾԻԳ-
ԲԸԱՅԾՁԲ -17/1

Պատվիրատուն՝ ի դեմս Տաթևիկ
Դավթյանի և

Պայմանագրի կողմը՝ ի դեմս
_____, հիմք
ընդունելով Պայմանագրի
կատարման վերաբերյալ

« _____ » « _____ » 20 թ.
կազմված՝ գնման հայտը նախագծած
ներկայացուցչի N
եզրակացությունն այն մասին, որ
Պայմանագրով նախատեսված՝ ստորև
նշված ծառայությունները
համապատասխանում են
Պայմանագրով ամրագրված
տեխնիկական բնութագրերին և
գնման ժամանակացույցին՝
կազմեցին սույն
արձանագրությունը հետևյալի
մասին.

Պայմանագրի շրջանակներում
Պայմանագրի կողմը մատուցել է
հետևյալ ծառայությունները՝

Պատվիրատու

ՀՀ արդարադատության
նախարարության

<Դատարարական ԾԻԳ> պետական
հիմնարկ

Ք. Երևան, 2-րդ ան 3

ՀՀ ֆինանսների նախարարության
գործառնական վարչություն

Հ/Հ 900013000238

Contract /hereinafter referred to as "the
Contract"/ title: Contract on Provision of Server
System Installation Services

Contract date: " __ " April 2017

Contract reference number: JPIU-NPWPSA-
17/1

Client, represented by Tatevik Davtyan and
the Party to the Contract, represented by Arie
Trabelsi, having regard to the opinion drawn
up by the representative having drafted the
request for proposal with regard to the
performance of the Contract of " __ "
" _____ " 20__ on the fact that the
services defined below and specified in the
Contract correspond to the Technical
Specifications and Procurement Schedule,
have concluded this Protocol on the following:

The Party to the Contract has provided the
following services under the terms of the
contract:

Client

"Judicial Projects Implementation Unit" State
Agency of the Ministry of Justice
of the Republic of Armenia

3 Zakyan Street, Yerevan

Operations Department of the Ministry
of Finance of the Republic of Armenia

Account Number: 900013000238

TIN: 02553363

Party to the Contract

" SuperCom " Ltd.

1 Arie Shenkar Street, POB 12190, Herzliya

ՀԿՀՀ 02553363

Պայ մանագրի կողմ

<<Սուլ պերքոմ>> ՍՊԸ
1 Արի Շենկար, ՊՕԲ 12190, Յերզլիա
Իսրայել
Բանկ Լեումի Լե Իսրայել ՍՊԸ
Հ/Հ 20950073
ՀԿՀՀ 557592813

Israel

Bank Leumi le-Israel Ltd.

Account Number: 20950073

TIN: 557592813

SUPERCOM LTD

Մատուցված ծառայությունների

Services provided

N	Անվանումը / Name	տեխնիկական բնութագրի համառոտ 2 արտդրանքը / Summary of the technical specification	քանակական ցուցանիշը / Quantity index		կատարման ժամկետը / Implemented period		Վճարման ենթակա գումարը / հազար դրամ / Amount subject to payment (thousand drams)	Վճարման ժամկետը / ըստ վճարման ժամանակացույցի / Time limit for payment (according to the Payment Schedule)
			ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի / According to the Procurement Schedule confirmed by the Contract	Փաստացի / Actual	ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի / According to the Procurement Schedule confirmed by the Contract	Փաստացի / Actual		

Վերոհիշյալ ծառայությունների մատուցման վերաբերյալ բոլոր հաշիվապահ քաղաքացիները հանդիսանում են սույն արձանագրության բաղկացուցիչ մասը և կցվում են:

All the invoices on the provision of the above-mentioned services shall constitute an integral part of this Protocol and shall be attached thereto.

<p>Ծառայությունը հանձնեց</p> <p>_____</p> <p>ստորագրություն</p> <p>_____</p> <p>ազգանուն, անուն</p> <p>Կ.Տ.</p> <p>Ծառայությունն ընդունեց</p> <p>_____</p> <p>ստորագրություն</p> <p>_____</p> <p>ազգանուն, անուն</p> <p>Կ.Տ.</p>	<p>Service has been delivered by</p> <p>_____</p> <p>signature</p> <p>_____</p> <p>name, surname</p> <p>Seal</p> <p>Service has been accepted by</p> <p>_____</p> <p>signature</p> <p>_____</p> <p>name, surname</p> <p>Seal</p>
--	--

<p>Հավելված 3.1 <<29>> օգոստոսի 2017թ. կնքված N << ԴՏԻԳ-ԲԸԱՅՆ ԾՁԲ-17/1 >> գնման պայմանագրի</p>	<p>Annex No 3.1 to Procurement Contract No "JPIU- NPWPSA-17/1" concluded on "29" April 2017</p>
--	---

--	--

ԱԿՏ N / ACT No

պայմանագրի արդյունքը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

On Recording the Fact of Delivering to the Client the Deliverable under Contract

Սույնով արձանագրվում է, որ Հայաստանի Հանրապետության արդարադատության նախարարության <Դատվորակական ԾԻԳ> պետական հիմնարկի (այսուհետ՝ Պատվիրատու) և «Սուպերքոմ» ՍՊԸ-ի (<Supercom> LTD)-ի (այսուհետ՝ Կատարող) միջև 2017թ. մարտի « » -ին կնքված <<ԴՏԻԳ-ԲԸԱՅՆՑԲ-17/1>> գնման պայմանագրի շրջանակներում Կատարողը 20 թ. ----- -- -ին հանձնման-ընդունման նպատակով Պատվիրատուին հանձնեց ստորև նշված ծառայությունները.

This is to state that on ___ __ 20__ the Contractor has, for the delivery and acceptance purposes, delivered the services defined below to the Contractor, under the terms of Procurement Contract No "JPIU-NPWPSA-17/1" concluded by the "Judicial Projects Implementation Unit" State Agency of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as "the Client") and "SuperCom" Ltd. (hereinafter referred to as "the Contractor") on ___ March 2017:

Ծառայության / Service		
Անվանում / Name	Քանակական ցուցանիշը (փաստացի) / Quantity index (actual)	Չափի միավորը / Unit of measurement

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ / This act has been done in two copies, each party shall be provided with one copy.

ՏՈՒԺԱՆՔԻ ՄԱՍԻՆ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ N ԴՏԻԳ-ԲԸԱՅՆՑԲ-17/1	AGREEMENT ON DEFAULT PENALTY No JPIU-NPWPSA-17/1
---	--

(պայմանագրի կատարման
ապահովում)
ք. Երևան

(ensuring contract execution)

city of Yerevan

09 April 2017

<< 09 >> ապրիլ 2017թ.

«Սուպերքոմ» ՍՊԸ-ն
(<Supercom> LTD), ի դեմս
Ընկերության նախագահ և տնօրեն
Արիե Թրաբելսի, որը գործում է
Ընկերության կանոնադրության
հիման վրա՝ (այսուհետև՝
Ընկերություն), սույնով
միակողմանի սահմանում է
հետևյալ տուժանքի վճարման
համաձայնությունը.

"Supercom" LTD, represented by Arie Trabelsi, Head and Director of the Company that operates based on the Charter of the Company (hereinafter referred to as "the Company"), hereby unilaterally defines the following agreement on the payment of default penalty:

1. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1. ՀԱՄԱՁԱՅՆՈՒԹՅԱՆ ԱՌԱՐԿԱՆ
1.1 Ընկերությունը
մասնակցում է Հայաստանի
Հանրապետության
արդարադատության
նախարարության <Դատափրակակա
ՆԻԳ> պետական հիմնարկի
(այսուհետև՝ Պատվիրատու) կողմից
կազմակերպված՝ << Սերվերային
համակարգի տեղադրման
ծառայությունների >>
ծեռքբերման << ԴՆԻԳ-ԲԸԱՅ ԾՁԲ-
17/1 >>* ծածկագրով ԲԸԱՅ** գնման
ընթացակարգին:

1.1 The Company shall participate in NPWP** procurement procedure under the code "JPIU-NPWPSA-17/1" of acquisition of "Server System Installation Services", organised by "Judicial Projects Implementation Unit" State Agency (hereinafter referred to as "the Client") of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia.

1.2 Որպես գնման
ընթացակարգի արդյունքում
կնքվելիք պայմանագրի կատարման
ապահովում, Ընկերությունը
Պատվիրատուին է ներկայացնում
սույն տուժանքի համաձայնագիրը՝
և կից վճարման պահանջագիրը՝
լրացված և հաստատված
Ընկերության կողմից՝ համաձայն
ՀՀ կենտրոնական բանկի հաստատած՝
<<վճարահաշվարկային
գործառնությունների կատարման
ժամանակ կիրառվող փաստաթղթերի
նվազագույն վավերապայմանների
և դրանց լրացման կանոնների >>:

1.2 In the form of ensuring the execution of the contract to be signed as a result of the procurement procedure, the Company shall submit to the Client this Agreement on Default Penalty and the payment request attached thereto, completed and confirmed by the Company pursuant to "Minimum details of documents applied during performance of payment and settlement operations and rules for completion thereof" confirmed by the Central Bank.

1.3 Ընկերության կողմից
գնման ընթացակարգի
արդյունքում կնքված

1.3 In case of failure to execute the contract signed by the Company as a result of the procurement procedure or improper execution thereof, the Client shall submit this Agreement on Default Penalty and the payment request attached thereto (hereinafter referred to as "payment request for ensuring execution of the contract") to the bank providing the Company with services (hereinafter referred to as

պայմանագիրը չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու դեպքում Պատվիրատուն սույն տուժանքի համաձայնագիրը և կից վճարման պահանջագիրը (այսուհետ՝ պայմանագրի կատարման ապահովման վճարման պահանջագիր) ներկայացնում է Շնկերությանը սպասարկող բանկին (այսուհետ՝ Բանկ)՝ այդ մասին գրավոր տեղեկացնելով Շնկերությանը:

1.4 Բանկը պայմանագրի կատարման ապահովման վճարման պահանջագիրը ընդունում է կատարման Պատվիրատուի կողմից սույն տուժանքի համաձայնագրի և գնման ընթացակարգի արդյունքում կնքված պայմանագրի չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման փաստը հաստատող փաստաթղթի բնօրինակները, որոնք նշվում են պայմանագրի կատարման ապահովման վճարման պահանջագրում, Բանկին տրամադրվելու դեպքում:

1.5 Պայմանագրի կատարման ապահովման վճարման պահանջագրում նշված գումարի վճարման հետևանքով առաջացած ռիսկերի (Շնկերության կրած վնասների) համար Բանկը պատասխանատվություն չի կրում:

1.6 Սույն համաձայնագիրը և կից պայմանագրի կատարման ապահովման վճարման պահանջագիրը Բանկ ներկայացնելուց հետո, Բանկից անկախ պատճառներով, տասնաշխատանքային օրվա ընթացքում Պատվիրատուին գումարը չվճարվելու դեպքում, Պատվիրատուն չվճարման հետ կապված Շնկերության մասին տեղեկությունները փոխանցում է «ԱԲՈԱ Զրեդիթ Ռեփորթինգ» ՓԲԸ (Վարկային բյուրո):

2. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

2.1 Սույն համաձայնագիրը

"Bank") informing the Company in writing thereon.

1.4 The Bank shall receive for execution the payment request for ensuring execution of the contract in case the Bank is provided with the original copies of the documents — certifying to the fact of failure to execute the contract signed by the Company as a result of this Agreement on Default Penalty and the procurement procedure or improper execution thereof—that are specified in the payment request for ensuring execution of the contract.

1.5 The Bank shall not be liable for the risks (incurred by the Company) originated as a result of the payment of the amount specified in the payment request for ensuring execution of the contract.

1.6 After submitting to the Bank this Agreement and the payment request for ensuring execution of the contract attached thereto, the Client shall — for reasons beyond the control of the Bank — forward the information on the Company with regard to failure of payment to "ACRA Credit Reporting" CJSC (Credit Bureau) in case the Client is not paid the amount within ten working days.

2. OTHER TERMS AND CONDITIONS

2.1 This Agreement shall enter into force from the moment of its ratification by the Company and shall be effective until full performance of the obligations provided for by the contract signed by the Company.

2.2 The disputes arising with regard to this Agreement shall be settled through negotiations. In case of failure to reach an agreement, the disputes shall be settled through judicial procedure.

3. Address of Company, banking requisites:

ուժի մեջ է մտնում ընկերության
 կողմից վավերացման պահից և
 գործում է մինչև ընկերության
 կողմից կնքված պայմանագրով
 նախատեսված
 պարտավորությունների ամբողջ
 ծավալով կատարումը:
 2.2 Սույն Համաձայնագրի
 կապակցությամբ ծագած վեճերը
 լուծվում են
 բանակցությամբ միջոցով:
 Համաձայնություն ձեռք
 չբերելու դեպքում վեճերը
 լուծվում են դատական կարգով:

**3. Ընկերության հասցեն, բանկային
վավերապայմանները`**

Ընկերության անվանումը`
«Սուպերքոմ» ՍՊԸ
Հասցեն`
Սպասարկող բանկի անվանումը`
Հ/Հ
ՀԿՀՀ
տնօրեն` _____
 (ստորագրություն)

գլխ. հաշվապահ` _____

 (ստորագրություն)

Կ.Տ

Name of Company: "Supercom" LTD

Address:

Name of the Bank providing services:

S/N

TIN

Director _____

(signature)

Chief Accountant: _____

(signature)

Seal

1. ԿՃԱՐՄԱՆ ՊԱՅԱՆՁԱԳԻՐ N ԴԾԻԳ-ԲԸԱՅՆՁԲ-17/1

(պայմանագրի կատարման ապահովում)

PAYMENT REQUEST¹ NO JPIU-NPWPSA-17/1

(ensuring execution of the Contract)

2. Ներկայացման ամսաթիվը՝ "___" հունվարի 2017թ./ Date of submission: ___ January 2017

3. Ընկերություն (այսուհետ՝ վճարող)՝ «Սուպերքոմ» ՍՊԸ /Company (hereinafter referred to as “the Payer”): “SuperCom” Ltd.

4. Վճարողի բանկը՝ /Bank of the Payer:

5. Վճարողի հաշվի համարը՝ /Account number of the Payer:

6. Վճարողի ՀՎՀՀ՝ /TIN of the Payer:

7. Վճարողի ՀԾՀ՝/PSN of the Payer:

8. Շահառու՝ Հայաստանի Հանրապետության արդարադատության նախարարության
<Դատաիրավական ԾԻԳ> պետական հիմնարկ /Beneficiary: “Judicial Projects Implementation Unit”
State Agency of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia

9. Շահառուի ՀՎՀՀ՝ 02553363/TIN of the Beneficiary: 02553363

10. Շահառուի բանկը՝ Կենտրոնական գանձապետարան /Bank of the Beneficiary: Central Treasury

11. Շահառուի հաշվի համարը /հշ.N/ 900005000758/Account number of the Beneficiary /Acc.No/:
900005000758

12. Գումարը թվերով և բառերով՝ 233788 (երկու հարյուր երեսուներեք հազար յոթ հարյուր ութսունութ)
ՀՀ դրամ՝ ներառյալ ԱԱՀ-ն:/ Amount in numbers and words: AMD 233788 (two hundred thirtythree
thousand seven hundred eightyeight)

13. Արժույթը (բառերով և կոդով)՝ ՀՀ դրամ, AMD / Currency (in words and code): Dram of the Republic
of Armenia, AMD

14. Գործարքի /վճարման/ նպատակը՝ թիվ ԴԾԻԳ-ԲԸԱՀԾՁԲ-17/1 պայմանագրի ապահովում

¹ The Payment Request shall be filled in pursuant to the procedure on “Mandatory details for the payment request and rules for filling in thereof” prescribed by this request for proposals.

/Purpose of the transaction /payment/: Ensuring contract No JPIU-NPWPSA-17/1

15. Պայմանագրի ծածկագիրը՝ **ԴԾԻԳ-ԲԸԱՀԾՁԲ-17/1** / Contract Code: **JPIU-NPWPSA-17/1**

16. Փաստաթղթերի անվանումը, դրանց համարները, տրամադրման պայմանը

Name of documents, their reference numbers, condition for provision thereof:

17. կից՝ — / ___ pages attached

19.a. Շահառուի ստորագրությունները /Signatures of the Beneficiary

/ _____

/ _____

19.b.

Seal

18.a. Վճարողի ստորագրությունները / Signatures of the Payer:

/ _____

/ _____

18.b.

Seal

Կատարված է շահառուի բանկի կողմից /Made by the Bank of the Beneficiary

20.a. / _____

(signature)

20.b.

Seal

Date of execution: ___ 20__

Կատարված է վճարողի բանկի կողմից /Made by the Bank of the Payer

21.a. / _____

(signature)

21.b.

Seal

22. Date of execution: ___ 20__

Note: Only point 18 of the Payment Request shall be sealed and signed by the Payer.